Anno I. DOMENICA 29 GENNAIO 1888. Numero 1.

PAGINE FRIULANE

PERIODICO MENSILE

di storia, letteratura e volk-lore friulani.

ABBONAMENTO, per un anno, lire **3** — Esciranno non meno di dodici fascicoli annualmente, di sedici pagine. Un numero separato, centesimi **quaranta**.

Non diciamo parole di presentazione; non facciamo programmi: lo scopo del periodico risulterà evidente — speriamo — dal complesso delle cose stampate in questo primo numero — sebbene forse taluno potrà notarvi mancanze ch'era difficile ora superare. Così non abbiamo potuto stampare gran che di relativo alla storia ultima della Provincia, alla parte presa dal Friuli nei moti e nelle guerre di redenzione; ma lo faremo quando ci sarà dato raccogliere alcunchè di ordinato ed importante, o per lo meno di curioso e poco noto.

Ci rivolgiamo a quanti sono cultori delle memorie storiche friulane e del nostro dialetto, affinchè ci aiutino a raggiungere l'intento che ci siamo prefissi — di far conoscere ai Friulani ed agli estranei il nostro bel Friuli; e speriamo che al modesto appello — come fu già da molti — sarà favorevolmente risposto da tanti altri in tutta la vasta regione friulana e da quanti anche fuori partecipano al movimento così vivo nell'epoca nostra di ricerche storiche, etnografiche, linguistiche.

Facciamo solo una preghiera, a quanti ci favoriranno di loro scritti in dialetto; cioè, che si attengano possibilmente alla ortografia del Pirona, per conseguire una qualche uniformità nella grafia dialettale; uniformità che manca affatto in questo primo numero. Pei documenti o scritti antichi, verrà osservata la grafia dell'originale.

NADAL

A lûs la Lune come un biel dì, la buere solle cun dute fuarce in mùd che stand dentri das stanzis pâr quasi che guaulin i giaz, lis montagnis e la planure son cuviertis di nêv, che puarte de dal vint s'ingrume donge i mûrs e tai çhantons; lis çhampanis da parochie sunin di legrie, parce che doman jè fieste; jè la fieste di Nadâl. Intant a çhase di siôr 'Sef, donge un biel fûc, su un di chei biei fogolârs a ûs di Çhargne jè unide dute la famee; sior 'Sef, un biel veçho alt, dignitôs, serio, e che l'adore la so famee, l'ha vizine la femine, siore Marie; di façe di lôr son sentâs doi tre amîs, e su la bançe daûr il fûc i fruz.

— Papà, papà, cuand lino a çholi il Nadalin?

— Subit, spetait ch'al torni il famei ch'a lè lât a comprâ un limon, e dopo i larin.

Un pôc dopo al torne Zuan, dug i fruz impiin une lûs paromp, e corin daûr dal papà che al fâs scielzi ta legnere il plui grand zoc che l'ere fra doi pàs di boris, e compagnât in procession cun tang lusôrs, il Nadalin ven puartât sul fogolâr, e metût par traviers inveze dal çhavedâl, daûr dal fûc; siôr 'Sef i fâs il segno de crôs, e i fruz a zighin:

— Il Nadalin! il Nadalin:

Intant la parone si dâ lis mans intôr par preparà il vin cuet (*vin brulè* lu clamin a ûs francês).

— Rose, dìs siôr 'Sef a masarie, met un po' di cinise daûr dal Nadalin, che noi vadi il fûc par daûr e no si consumi dut; tu sâs che al devi durâ dutis lis tre fiestis, se si ûl che no vegnin disgraciis in famee. Pò prin di lâ a durmî viest ben il fûc, par che il Nadalin resti impiât, e tu viodarâs doman matine se l'ha cualchi bore ançhimò vive, se no o jo o la parone si mûr dentri l'an.

Il famei met sore la çhalderie dai cuârs, che ven implenade di aghe, e dentri si metin a bulì a *bagno Marie* doi grang bozzons di vin cuet, fat cun une buine tazze di blanc, une lire di zucar par bocâl, cualchi fete di scusse di limon, doi tre bocons di canele in stiele, e dîs dodis bruçhis di garofui.

— Met une çharte in dopli fra chei doi vêris che no si toçhin, se no si rompin; tu, Rose, intant prepare su une guantiere il mandolât, i mostazons, e i colaz di sope cul ueli; pai fruz met un pôc di pan.

— Mame, parce usgnot no si cènial come ches altris seris? domande il plui pizul.

— Parce che jè la vilie di Nadâl; come usgnot l'è nassût il Signor, e uei a' zunin ance i uçei dal ajar.

— Esal vêr, papà, al dîs un altri, che cui che rive prin a madins al çhate ta pile da l'aghe sante tre listis di mandolât?

— Lu contin, rispuind siôr 'Sef par no dì nè sì nè no, ridind sot coz.

Intant Zuan al fâs fûc e al dîs: Olezo sintì, fruz, cemud che çhantin tal gno pais, in Çhargne?

— Sì, sì, rispuindin in coro i fruz; e la mame contente i dîs: — Cusì intant si cuei il vin; — e Zuan al scomence:

Stait atenz, stait a sintì
Un' orazion di faus stupî.
Cuand che al nascè il nestri Signòr
Jevà une stele di grand splendòr,
Al pareve che fos propri culì,
Lusive la Lune come un biel dì,
Lusivin monz, e çhamps, e pràz,
E rosis e violis in cuantitàt.
A jerin cuatri pastorei,
Che stavin atenz
A pascolâ i lor armenz.
Al svolà un agnul dal cil,
Svolà culì, svolà culà,
I pastorei volevin sçhampà.
Fradis miei, no vèbit paure,
Jo us dirai la buine venture
No lu saveis?... no lu saveis?
In une stale lu çhatareis
Il biel Bambin nassût usgnot,
Plen di fan, di frèd, e crot.
Plen di frèd e dut glazzàt,
Il bo e l'asinel lu sçhaldin cul flât.
Chesg pastòrs ce vevinai non?
Martin, Macòr, Leonard, Simon.
Su tu Martin, cul to violin
Fâs la danze a chest Bambin.
Su tu Macòr cul to violon
Fâs la danze al nestri Paron,
E tu Leonard cul to sciulot
Fâs la danze in cheste gnot,
E tu Simon sta chi cul çhan
Par che il Lov nol fasi gran dan.
E che madame cun chel biel vîs
Pareve un agnul dal Paradìs;
E chel veçhut cusì grisut
L'è il custode d'un sì biel frut;
Ai çhàntarin dûg i ûcei
Tant chei zovins che chei viei,
Ai çhantarin dug dug dug
Fintenemai il curucucug.

— Tal gno pais, dis invece Rose la masarie, a çhantin chest'altre:

Sunin, sunin di violin
L'è nassût Gesù Bambin,
L'è nassût nestri Signòr
E 'l pâr une stele di grand splendòr,
E lûs la lune come un biel dì,
Montagnis e pràz,
Violis in gran cuantitàt,
E si sint çhantà par dut
E si sint fin al lugut.
E si sintin dug i uciei
Tant i zovins che i viei.
Cuatri pastòrs a stan atenz
Pascoland i lòr armenz.
Al ven dal cil un agnul biel,
Al somee lu Gabriel...
Sei rivât culì a buinore:
Ah! mostraimi il biel Bambin.
Vô Madone lu vês fat!
E cumò lu vedarès
In te stale plen di frèd,
Cuasi muârt e inglazzât
Il bo e il mus lu sçhaldin cul flât.
Ce us parie pastorei?
Al semee un Gesù bei.
(*bei*, per comodo della rima)
Al ven ca ançhe mio fradi
E 'l puartarà dal bon formadi,
Al ven ca pùr mio cusin
Ch'al puartarà dal bon vin.
A son ca lis piorutis
Cu lis lòr cestutis,
E plenis di coculis e di miluz
Robis adatadis a dug i fruz.
Tignit a menz cheste orazion
E je un' orazion che fâs stupî.
Çhantin, sivilin di sivilot
Lis maraveis finissin usgnot.

— La canzonete uestre pò, çhâr Zuan, da nô la disin cussì:

Lusive la Lune
Come un biel dì
Cuand che Marie
A parturì.
E monz e pràz
Ducuant florive,
A l'ere il cuc
Cun dug i uciei.
A erin cuatri pastoruz inocenz
Ch'ha pascolavin i lòr armenz,
Zuan, Macòr, Nard e Simon.
Savarès o miei çhârs fradis
Ch'a le nassût il Redentòr

In une stalute.
Lu çhatarès ducuant glazzât,
Ducuant glazzât
Il bo e il mus lu schaldin cul flât.

I frûz erin restâz a boçhe vierte e domandavin a Zuan e Rose se vessin savût altris canzonetis.

— Us in dirai jo, saltà su un amì di çhâse, dôs in talian, che hai sintût da bande di Glemone, ma che je robe di femenutis come chês che vês sintudis.

Mezzodì
La Madone partorì,
Gli Angeli cantava
La Madonna predicava
Al sol, alla Luna,
E il Bambin se cuna.

—

Aver la grazia di scampar
Sopra tutti quanti i mali
Sopra temporali, così sia.
In Betlemme è nato,
A dir non vado in giù
A cantar le lodi del mio Gesù.
Gesù Bambin non nasce,
Senza nè pezze nè fuoco di scaldario,
Maria lumina, Sant'Anna sospira
Dio è venuto al mondo
Tutti voglio salvar.
L'è nato il Re dei Re,
L'è nato il Redentore,
Fior d'ogni bellezza
L'è nato il Creatore.
O venite o venite pastori
A far dei grandi onori,
Che questa è la vera luce
Del ciel nostro splendore.

— E jo, dis sior 'Sef, us learai une poesie sul Nadâl che fo stampade nel secul passât e che o crôd che sei chê che han strambide Zuan e Rose.

Atenz duquang, stait a sintì
Un miò discors che fas stupì:
Quand che nassè nestri Signor
Une stele aparì di gran splendor.
Par di viodile che sei culì:
E lus la lune come un biel dì;
Floriss il mont, il ciamp e il prat
Di rosis e giacinz in quantitat.
E d'ogni sorte zovins e viei
Chiantin di gnot in sin j' uciei;
Quasi pareve floriss la blave,
E la ciale come d'istat chiantave.
Quatri pastors che a lung li stevin,
E pascolà ju armenz fazevin,
Di ogni pastor jere il so non:
Blasut, Macor, Sef e Simon.
E mentri stevin a pascolà,
E si meterin a favelà
Di une tal gnot che lor vedevin,
E dal Messie che lor spietevin.
In chest discors cussì devot
Al jere il pont de mieze gnot:
Colà dal cil un agnul biel,
E pareve che al fos il Gabriel.
E vicin ai pastors svolà,
E ju puars volevin schiampà,
E chel agnul disè ai pastors:
Ce mai diso cun chest uestri discors?
Fermàisi, fradis, no veit paure,
Che us hai di dà une buine venture;
Ves di savè che al è nassut
Il Salvator dal mond, siccome un frut.
In une stale lu chiatarès
Vicin a Betelem, se no 'l savès,
Tremant di fred quasi glazzat;
Ma il bo e il mus lu schialdin cul flat.
E vo pastors, no stait a chi,
Lailu a chiatà devant cu vegni dì:
Intant che i agnui a mil a mil
Chiantin la glorie, e svolin jù dal cil.

Il pastor Blasut
viars chei altris cussì favele.

Oh vie! chiars fradis, ce stino a fa?
Clamin Macor che al vegni cà:
Macor, Macor, hastu vidût.
Jò crod in ver che tu varas sintût.
Gran maravee gran novitat
L'agnul dal cil nus ha puartat,
Che il nestri Messie al sei nassut
In une stale come un puar frut.
Il cuur me 'l dave, disè Macor,
Sintind, viodind un tal splendor;
Cordinsi, fradis, in un istant
No stin cu lis mans schiassant.
Jò us prei, chiars fradis, che lin cumò
A chiatà Crist nestri Signor Giò,
Jò puartarai dei milus in un zejut,
E plen di vin lu butazzut.
Tu, Sef, puartâras un bon agnel,
E tu, Macor, un bon formael,
E tu Simon, un bon chiadin
Di squete e lat, e la cozze di vin.
E tu, Zuanut, sta chì cui chian
A chialà, che il lof no fasi dan;
E guviarne lis pioris cui agnei,
E daràs dal sal anchie ai vidiei.
Orsù mo, fradis, alin vie
Alegramentri in compagnie
E di flautin e sivilot cui sa tochià,
Ulin duquang di cur chiantà
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

Il Pastor Blasut.

Tignit, chiars vo, lëat chel chian,
E stait cul chiapiel in man:
Simon, Sef, e tu, Macor,
Chialait culà, ce gran splendor!
Jò crod dal ciart che al sei alì
Dal gran Idio nassut chel Fì:
Fasin anim, o chiars pastors,
Lassin là dug i timors.
Jò prime m'inzenoglarai,
E vo farès com'jò farai;
Arivaz che sarin cun Giò a la,
Si metarin insieme a favelà.

Blasut e' Madone.

Bundì, e bon an, chiare la me Siore,
No' sin vignuz culì a buin' ore.
E us prëin cun umiltat,
Che nus mostrais il Frut che vo ves fat.

La Madone rispuint.

Pastors miei chiars, vadelu chì
Dal grand Idio il so gran Fi:
Oh fortunaz i miei chiars pastors!
Vo ses plui anchimò dei grang signors.
Fàisi indevant, o pastoruz,
E ognun bussi i sanz piduz,
E laudàilu come nestri Signor,
Parcè che al è nasut par uestri amor.

Blasut.

Prëait, Siore, par no' trop sceleraz,
Che nus perdoni i nestris pechiaz.
Us vin puartat un agnelut.
E dai uus e miluz in chest zejut.
Al è po chì un miò fradi,
Che us presente un bon formadi;
Chiòlit, Siore, cheste cozze di vin,
E un pochie di squete in chest chiadin.
Daspò che a varin presentat
Di bon cuur, chiolarìn comiat:
Restait, Siore, cun Giò, che ulin là
Lis nestris pioris a pascolà.

La Madone.

Oh chiars pastors! (diseve Marie)
Jò us ringrazi de cortesìe,
E di ogni uestre caritat,
Che miò Fi po no us sarà ingrat.

San Josef.

Sant Josef il bon vechiut
Ju ringraziave da l'agnelut,
E dal formadi e dal zejut,
E de squete e dal butazzut.

Sef.

O chiar Macor, tochie il to violin,
Fai une danze a chest Bambin;
Lis maraveis di cheste gnot
Chiantìn, sunìn di sivilot.
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

Blasut.

Ce' us par, fradis, di chest Frutuz?
Al par che al feveli cui siei lavruz,
E di so Mari cun chel biel vis,
Che par un agnul dal Paradis?
E di chel biel vieli cussì grisut,
Che al ha in custodie un sì biel frut?
Il grand Idio sei ringraziat,
Di tante grazie che nus ha fat!
Oh ce biele fortune che avìn vut
Di tochià e bussà un sì biel frut!
Ulìn duquang di cur chiantà,
E di sivilot cui sa tochià:
Fa lin la la, fa lin la lela,
Fa lin la la, fa lin la lela.

— Ma a Glemone i fantaz si unissin, e imparin il teatro. A çhantin prime une canzonete:

Oggi è nato il Salvatore
Redentor di tutto il mondo.....

E dopo a recitin come in teatro. J'è la Madone, Sant' Josef, il Bambin, il Re Erode, i magos, i tre Res Magios e tang altris personagios; van pas çhasis, a recitin il lor misteri, e dopo ur dan di bevi, e ur dan bêz, pomis, o robe purcine.

— Ançhe da noaltris in Çhargne, saltà su Zuan, van cussì cu la stele il dì da Pifanie.

— Ce stele? — domandârin i fruz.

— Une stele — rispuind Zuan, — fate di carton, tacade insomp d' un baston che fasin zirâ a tôr come une corlete, tirand un spâli, e intant çhantin un' altre canzonete.

— Lasse lis canzonetis cumò, — salte su la parone, — e fâs sçhaldâ dôs canevacis par invuluzzà il vin cuet, par che no si rompin i bozzons.

— Bon per Brio chest vin! brave siore Marie! chest pare vie il frêd che usgnot al sofle tant ben!

— E ma za, si use pur dî tang proverbios sul fred di Nadal! — dis siôr 'Sef:

A Nadâl frêd mortâl.

—

La nêv denant Nadâl
A fâs solâr.

—

La nêv denant Nadâl
A dure come l' azâl.

—

La nêv prime di Nadâl
A je dute di regâl.

—

La nêv dopo Nadâl
No fâs solâr.

—

Se a Sant'Andree no nevee,
Spietile par Nadâl,
Se no no è maravee,
Di là fûr nez auâl.

—

Se di Nadâl menin i prâz
Saran a Pasche cuviarz di glâz.

—

A San Martin su la glaçe
A Nadâl tal pantan.

—

Verd di Nadâl
Blanc di Pasche;
Blanc di Nadâl
Verd di Pasche.

—

Nadâl al zûc,
Pasche donge il fûc.

—

Nadâl in plazze e Pasche in çhase.

—

Nadâl in çhase e Pasche in plazze.

A madins sul colm da lune,
L'an daûr furtune.

—

La gnot di Nadâl met l'orele sul çhalcon:
Se al cloche, buine speranze di vin;
E se il cil l'è nulât, anche di gran.

A disin po anche, par fa viodi che Nadâl je fieste, ca no cole simpri in dì di domenie:

D'ogni dì al ven Nadâl
E di Martars carnevâl
E di Joibe ven l'Ascense,
Son dug maz cui che la pense.

E par fa viodi che lis zornadis scomenzin a slungiâsi:

A Nadâl un pîd di gial
A Pascute, miez'orute.

— Doman, dis siore Marie ai amîs, us spieti a mangiâ i rîs cun me, adataisi a ce che al darà il convent.

— Ben, subit finide la messe grande, che olin lâ a sintì anche un pò di musiche in parochie, e sintì la pastorele gnove che l'ha componût pre Lie, e po si scuen tornâ a Gespui.

— E parcè mo doman, disin i fruz, i predîs disinan tre messis?

— Parcè che je la plui grande fieste da l'an, e par dî ches dôs messis che no disin Vinars sant e Sabide sante.

— Oh! al sune Madins, — dis siore Marie,— lait, par no piardi la funzion.

— E dopo larin a mangià lis tripis all'ostarie.

O.

UARFINE E TRADIDE.

In tal miò cûr jo puarti dôs bussàdis:
Cun me sottiare anche lis puartarai.
J'è l'ultime de mame e j'è la prime,
La prime che al morôs jo dade 'o ai.
Ma l'amôr so l'è stad come pujeri
Che al salte tan-che un matt par ca e par là;
Inveçit l'amôr miò fo' come piere,
Che a mètile t'un lûg, ve'-le che sta.
Par chest cumò jo peni, o' mi disperi
E 'o viv simpri t' un cruçio, t' un dolôr;
Uuarfine e sole, di lui bandonade...
Di lui, di lui che mi à robâd l'onôr!
Sei maladett 'l dì che 'ò soi nassude!
Sei maladett 'l dì che 'o lu incontrai!...
Il dì sei maledett che al fo par çhase!...
Maladett il moment che jo lu amai!...

DOMENICO DEL BIANCO.

LATISANA

ED IL SUO ANTICO DIRITTO

Se noi ricerchiamo le antiche memorie del paese di Latisana per studiare il suo piccolo governo, rileviamo che — fino dal XIV secolo e durante tutto il XVIII —, essa terra dividevasi in due parti: la prima, cinta di mura e fossa, denominavasi il Castello e vi abitavano i nobili feudatari del paese nei loro palazzi, ed i loro dipendenti; la seconda comprendeva tutte le case fuori la cinta fortificata e reggevasi a comune col nome di Università.

Era l'insieme luogo non senza importanza, perocchè all'attuale gruppo di fabbricati univasi anche la vicina villa di S. Michele, estendendosi il territorio dipendente dal Castello sull'una e l'altra sponda del Tagliamento. La sua posizione a cavaliere del fiume principale del Friuli, strada delle merci comoda allora che di vie carreggiabili era penuria, la faceva centro del commercio friulano e scalo per la Dominante.

Pervenuta la terra murata in Bartolomeo Vendramin che l'acquistò nel 12 ottobre 1457 per ducati d'oro 6000 dalla famiglia Malombra, fu divisa e suddivisa in carati fra le più illustri case patrizie di Venezia per matrimoni; cosicchè se ne contarono ben dodici ad un tempo, che avevano diritto di giurisdizione e proprietà, negli ultimi secoli.

L'Università di Latisana amministrava gli affari interni del Comun di Sottopovolo raccogliendosi a vicinia intorno alla loggetta tuttora sussistente nel borgo che conserva il nome, con una certa indipendenza dalla terra murata. Gli affari però di rilevanza, quelli criminali, dipendevano tutti dal Consorzio dei nobili Giurisdicenti del Castello.

I quali, nel moltiplicarsi delle voci, avevano stabilito che tre fra loro ogni triennio fossero deputati al Governo, col nome di *Giurisdizione* al Collegio, di *Giurisdicenti in anno* a' componenti. Essi poi nominavano un Capitano Governatore che in sè raggruppava tutte le funzioni amministrative e politiche, e pronunciava anche in prima istanza di tutte le controversie civili e criminali coll'assistenza

di due giudici popolari scelti fra gli abitanti. Il Capitanato era assistito da un cancelliere (che par fosse un notajo), un segretario, ed un fante.

L'appello dalle sentenze del Capitano interponevasi nelle liti civili agli stessi giurisdicenti, i quali volta per volta nominavano qualche chiaro giureconsulto friulano a giudicare; e nel caso che vi fosse discorde giudicato, erano gli stessi tre *Giurisdicenti in anno* i quali pronunciavano sentenza.

Nei casi criminali, l'ultimo giudizio spettava alla Quarantia Criminal della Dominante.

Si mantennero sempre i feudatari indipendenti dal Luogotenente della Patria del Friuli, soggetti al solo Dogado. Il Consiglio dei X intervenne più volte direttamente nelle questioni.

Il Capitano Governatore sceglievasi estraneo alla terra, e per lo più era uno dei nobili di terraferma, alcuna volta di famiglia assai illustre, come nel 1570 fu *Zuane Freschi de Cucanea Iuris utriusque Doctor*.

Il diritto facevasi dipendere da statuti locali, e, nei casi dubbi, dal Romano. Veramente vigevano anche le leggi venete piuttosto di fatto, che riconosciute ufficialmente. Ad ogni tratto il Capitano pubblicava d'ordine dei Giurisdicenti un *proclama generale*, che, in massima, ripicchiava sempre i vecchi chiodi, forse con altrettanta efficacia delle gride ricordate dal Manzoni.

Del resto la popolazione, di sua natura mite, non dava che raramente motivo a severità. Qualche fraudo nei dazi, qualche bulo che girava sotto i baffi del governatore con *archibugio qui possit occidere omines* (come dice un proclama), qualche ebreo che frodava nel peso, qualche barca che teneva mano al contrabbando, erano i frequenti lagni del signor Capitano che tosto strombazzava un proclama.

La pubblicazione delle leggi facevasi dal Cancelliere sotto la loggia patrizia del palazzo Vendramin, che fu poi Benzon, ed oggi è Taglialegne. Loggia murata da questi ultimi proprietari, in mezzo agli strilli della municipalità di Latisana che intentò un causone sotto il primo regno d'Italia, e lo perdette, e di cui forse parleremo in seguito.

Quando questa legge si portava al popolo dell'Università di Sottopovolo, allora il fante suonava la campana, raccoglieva la vicinia e sotto la loggia popolare ne faceva una seconda pubblicazione, accertandola sull'originale col ricordo di due o quattro testimoni de' presenti.

Il Comune od Università di Sottopovolo nominava, quasi riscontro al Governatore, e indipendentemente da questo, il suo podestà.

Ogni qualvolta un giurisdicente recavasi a Latisana, in segno di omaggio portavasi ad incontrarlo il podestà preceduto da un trombetto; spesso però tutto il popolo accorreva festante, e siccome i giurisdicenti erano amatissimi, lo acclamavano sino al palazzo. Il nobile apriva le sue cantine, e si ricorda di un Vendramin che, commosso a tanto affetto, salì al *pergolo e distirando le man pianzente, ga dito: Ghe sarà pan e vin per tuti, de bando, per tuto l'inverno.*

Se lo dicesse qualcuno oggidì!

V. TAVANI.

JU GURIUTS [1]

(Fiaba raccolta a Paularo).

Una volta a Misincinis ai vigniva ju Guriuts a robâ in tas giasas — cussì jò ai sintù a contâ di ches feminas vieilas E un viazz an dan giapà un di chestg Guriuts in ta giasa di Zenzulin e po ai lu an mitù sot la val.

E joiba posignaria [2] che a chenti ai custumava di fa i gialsons, dopo fata la pasta una di chestas feminas a è lada sullas plangias, e a comenzâ a slumbriâ la pasta ju pa fumaria, e tant lungia a si slumbriava la pasta e tant lungia a vigniva la gianaipa di chel an.

Lu Guriut cha lera sot la val al cucava fur pa mantia, e po a la det:

— A sei von e besavon at e bisat a nos ai plui vidu un tal at.

Chesta femmina ai dis:

— Ce astu det?

— A soi von e besavon at e bisat no ai plui vidu un tal at.

— Va va — disè la femmina — e torna ~~cu la~~ to int.

×

A proposito di questi nani, va ricordato — ed altri forse lo potrà fare con particolari maggiori e più interessanti — che in Paularo si mostrano ancora, dietro la località Turiea, le grotte dove abitavano i *guriuts*.

E poichè siamo a Paularo, ricordiamo, sebbene colla fiaba non abbia alcuna relazione, che nella piccola borgata di Misincinis c'era una tomba detta *Clap del Muart* — tomba scavata nel macigno, in un prato, dietro una casa Moro (?). Dimensioni variate: lunghezza m. 1.70 - 1.82 - 1.76 — larghezza m. 0.89 - 0.88 - 0.87 — profondità m. 0.40 a 0.50 dalla parte del capo e m. 0.30 a 0.34 ai piedi, con gradinetti. La tomba era rivolta da nord a sud.

(1) I nani.
(2) L'ultimo giovedì di gennaio.

IL FRIUL

Za cent agn se vessis dit
A cualuncue galantom
Ce' che al è chest puar Friul
E di cui che al è abitat;
Us varessin ripetut,
Ma cun grande serietat:
L' è un pais che al fas pietat,
Un pais di polentons,
Un pais di puars mincions
Che san meti il chiav al mur,
E che tegnin la crëanze
Confinade là daur.
Tang disevin Caput mundi
Se di Rome discorevin,
Poi Vignesie ere secundi,
Udin l' ere tertiarul
E metevin Cividat
Come al foss pierdut tal nul.
Uè vin fate un po' di strade,
Un tantin vin progredit;
Cul Progress in chiarezade
Vin slunghiat lontan il pid.
Vin la Ledre che darà
Plui polente al terenar;
Mandin fur sede, nemai;
E qualchi altri tananai.
Fasin simpri bon affar
Cui çhiavai, formadi e vin,
Sei rifosc o çividin;
Cul persutt di San Denel
O fasin buine figure
Tant all'alte che in planure.
Noo Furlans amin la Patrie,
Noo lis arz, la poesie,
E riescin un poc in dutt:
E a provalu i vin Zorutt,
Fabris brav fra incisors,
Andreuzz, vin Celle e i vin
Il çhialuni Tomadin.
Di cent altris patrios
Che hann la lor celebritat
Scuen tasè par brevitat.

TOMAS SOAT.

×

Tomaso Soatti nacque in Gemona. Fu di temperamento gioviale, bizzarro. Aveva speciale attitudine al disegno di figura; laonde, sebbene con loro sacrificio, i suoi genitori lo mandarono all'Accademia di Belle Arti in Venezia.

Sentiva potente l'amor di patria; e nel 1859 e nel 1866 combattè per la redenzione d'Italia. Fu veduto spesso, anche nel militare, durante i bivacchi ed anche nelle brevi fermate dopo lunghe marcie, trar fuori il suo rotolo di carta e disegnare. Alcuni suoi schizzi e disegni crediamo sieno posseduti ora dal nostro Museo.

Il Soatti, dopo la fortunosa vita militare, s'era dato al lavoro, col quale procacciavasi onoratamente il pane. Morì nel 1886 di tisi, a Milano, dove si trovava quale maestro di disegno in un istituto di educazione.

Del Soatti verremo pubblicando altre poesie nei prossimi numeri.

POESIA POPOLARE.

Fra le antiche famiglie di Sezza (frazione del Comune di Zuglio in Carnia) va annoverata anche quella dei *Facci*, derivata sicuramente da un Facio o Bonifacio fu Nicolò, che si presenta un' unica volta il 6 gennaio 1438 fra gl' intervenuti al capitolo della Fraterna di S. Antonio nella Collegiata di S. Pietro.

I Facci di Udine sono pur essi una propaggine di questo casato.

Sotto il 31 luglio 1837 il libro de' morti della Prepositura di Zuglio registra l'inumazione di don Giuseppe Marcellino q.m Giovanni Facci, morto a Sezza di 78 anni, e sepolto a San Pietro. Questo prete a tempo avanzato dilettavasi a comporre poesie in vernacolo, che sortirono il destino de' poemi d'Ossian. Scritti di lui non ne rimangono; il poco che venne fatto raccogliere, lo si deve a' suoi conterranei che se li appresero a memoria, e se li vennero tramandando di bocca in bocca, stroppiando naturalmente qualche verso, invertendo qualche periodo, ed anche saltando qualche strofa addirittura.

Ad ogni modo giova lusingarsi che i benigni lettori di cotesto periodico incipiente vorranno accordarci il lor compatimento, se abbiamo osato ammanire loro fin dagl'inizii un saggio della facile vena di questo *genio*, vissuto e morto senza pretese, ed oramai dimenticato da mezzo secolo. Dopo tutto, siccome i suoi versi furono raccolti dalla viva voce del popolo, non si negherà loro il titolo di vera *poesia popolare*.

G. GORTANI.

Il testament di Marie da Sezze. (1)

Oimè che soi ridotte,
Cun dutt il miò brigà,
Cun dutt il sparagnà
Sul jett malade
Laffè soi disperade,
Mi sint plene di mal,
Ridotte un carneval,
Buine di nuje.
La vite plui non zuje,
Zà levi senze flat
Parcè che si ha passat
La cinquantine.
Jò d'altri non soi buine
Che chiacarà sul jett,
E par major dispiett
Scuen palesami.
Che non vorress burlami
Credind di vivi tropp,
E non proviodi al gropp
Di tang daffas.

(1) Maria e Sabbata, dette le *Massime*, erano due sorelle da Sezza, morte al principio di questo secolo, discretamente agiate, ma avare, burbere e sciocche. Vestivano sempre di cenci, temevano d'aver a morire di fame, epperò viveano miseramente, celando per casa a marcire e guastarsi i lor risparmii e le limosine che andavano pitoccando. Paventavano che altri scoprisse i fatti loro e tuttavia s'aprivano quando a quando con chi sapeva guadagnarsene la confidenza, e che poi le corbellava, rendendole la favola del paese. La più vecchia era Maria, l'eroina del Facci, il quale descrivendola n'esagerò alquanto il costume.

Nota di D. Pietro Siccorti.

Cemud sarà mai cas
Di disgroppà tang lazz
Di tang miei daffadazz
Che iò hai pal mont?
Chest chest al è il gran pont,
Al è il daffà plui dur,
E se cussì jò mur,
Jò soi dannade.
Duquang mi hann ingiannade
Cun cui che hai vut da fa,
No mi volind tornà
Chell che ur hai dat.
L'è ver che mi hann pajat
Il trente cinch par cent,
Ma tant al è un torment
Il pierdi dutt.
Oh! Chell Vizenz Zinutt
L'ha fatt da traditor
Mettind cussì in savor
Altris di lor.
— Us fas, Marie, favor,
A vignì la di vò,
S'intindarin fra nò
Come che va. —
Intant al mi giavà
L'Ebreo fatal scritture,
Che par me la plui dure
Fo di glottì.
Cusì dovrai murì,
E fuars mi dannarai,
Ma no perdonarai,
A chel ladron.
Signor, daimi perdon,
Us domandi pietat,
No sai se vei fallat
Sol nel spiegami.
Signor, ves di judami,
In cheste confusion,
A fa une confession
Buine e sincere.
Sabide, cheste sere
Fai che sior capellan
Di mattine doman
Da me sei pront.
Intant chioll chell po' di ont
Ch'al è ta cartuline,
E fammi une soppine
Ben ben quinzade.
Doman jè la zornade
Che uei disponi dutt;
Il cas jò mal viod brutt
Di dovè là.
Usgnott jò uei pensà,
Doman si notarà,
E cussì al restarà
Plui di un content.
Jò uei fa testament,
Lassand i capitai,
Cottulis e grimai
A Sabidin.
Duquant il rigadin,
Che di tant in d'hai fatt,
Jal lasci al pastoratt
Francesch das vacchis.
Chianaipe, fus e rocchis,
Tele, bavele, e lin
A' muir di Carlin
Ie lasci dutte.
O sai pur che ha une frutte
E a cheste uei lassà
Lis scarpis di screà,
Dugg iu scarpezz.
I trente fazzolezz,
Cui settante linzui
Iò uei disponi ai mui
Dell'Ospedal.
Duquant il grum del sal
Ch'al è nella cassette
A Marie di Bette
Jò uei lassalu.
E intind di legatalu
All'istesse Marie,
Zà che con furbarie
E' sa regnà.
Cussì jò uei lassà
Lis pontis des paladis
A ciò che sein troncadis
Da' Narducce.
Il legnam che si frucce
Tal stalli di Chissas,
Se qualche tocch foss cas
Di traspuartalu,
Chest intind di lassalu
Cul stali in compagnie
A che' me' grande amie
Lucie di Pine.
Cheste fedel e buine
A' mi ha tropp insegnat
Il mud di fami un stat
Cull biell inzegn.
Par cui l'hai par impegn
Di ben ricompensà,
E di volej lassà
Un pegn d'amor.
Lis selis e il chiavor,
La pale cul sappon
Ti lasci dunchie in don,
Lucie di Pine.
Dispon a' Palaccine
Di Dimis la riviere
A ciò che il farch la tierre
Nol puarti vie;
E pò lasci a so' fie
Il chiamp biell semenat
Cul patt specificat
Di ben purgalu,
E di mai mai lassalu,
Massime chell in facce,
Senze puartà bujacce
Cullis mans.
Ju quattri coreans,
I bez dal miò borsin
Chesg sedin par Bronzin
Il so marit.
E se non par pulit
Second i uestris gusg,
Us lasci quindis busg
E tre fanellis,
Disevott intimellis,
Sis fascis di fassà,
Siett linzui di parà
In tang panzizz,

Siett pladinis, vott cizz,
Un vas, un urinal,
Di fierr un gros biell pal,
Une padielle.
Quant' hai nella tavielle
Cul stalli di Crituss
Iel lasci a di chell muss
Di miò nevot.
I uei lassà la cot,
La falz e lu codar,
Di cusine l'armar,
E lu chiappiel,
Il milordin plui biell,
E l'abit di cimosse,
Cun doi boccai, la bocce
E il gott rosat.
Inoltre j' lasci il prat
Tant' bon di Niveragne
A di che' gran lasagne,
A chell mangion.
Chest al è plui minchion
Di chell che 'l mond lu fas,
Senze dassi la pas
Nè dì nè gnott.
Jò no hai gioldut un bott,
No hai fatt che sparagnà,
E po' fami petà
Sul cul la borse.
In vite me' ste scorse
L'hai fatte senze frutt;
Cumò scuen pierdi dutt,
E soi dannade.
In chiase e in campagne
Jò simpri come l'ors,
E mai une fieste fors
No l' hai ben fatte.
Cumò mi viod che matte
Soi stade la me' part,
E cumò in pont di muart
La viod fallade. —
— Sì, in glesie jè simpri stade
L' ultime nell' entrà,
E la prime a schiampà
Fur dalla puarte.
Jè stade tant acquarte
Tal pitoccà di dutt,
Da chiolli a un sempliz frutt
Une guselle.
Povere la tavielle,
Jè lu sa, tal passà
Se mai lassave stà
Di puartà vie.
Oh Marie, Marie,
Cemud ustu murì,
Ce mai astu di dì
Nel rindi cont?
Par tè l'è chest un pont,
Un cas tropp disperat,
Cun dutt il vè justat
Ju tiei daffas.
Il mond tu lassaras,
La robe a cui che vul,
Datti dal nas tal cul,
Siore cojone!
Fraschione, bardassone,
Vistude di pezzozz,
Cul cottul simpri sozz,
Senze chiamese!
Se vess di fa distese
Di dugg ju tiei ingians
Tu faress stomi ai chians
E ai raspazz.
Quand, dimmi, ju tiei brazz
Son staz senze raspà,
E senze sgiarpedà
Ogni sozzure?
Ad ogni creature
Sul timp di semenà
Tu vevis di giavà
Qualche semenze:
Ma jè une gran sentenze
Vivi di caritat
E pò là a fa marchiat,
Ce robe sozze!
Il diaul l' ha di fa gnozze
Quanche tu creparas
Mostranti dugg i ras
Che tu has robaz.
I bez da te giavaz
In tant formet vendut
Sarann come un stranut
Chell dì par te.
Il diaul cun t' un laffè
Al ti farà bocchiattis,
Cun ches sos gramolattis,
Cui ding sgrignind.
Ti mostrarà ridind
Lis fiestis strapazzadis,
E simpri land pes stradis
Raspand stecchs.
Tu credaras tang becchs,
E sì tang diaui sarann
Che ti compagnarann
In sepolture.
Sì sì, donne sozzure,
Emplait vò ches cassattis
Di drapps e cottolattis
E di biei bez;
Par tè correis e pez
Cun gaudio trajarann
Quanche ti chiattarann
Tante robatte.
Marie, dirann, che' matte
Senze mai gioldi in pas
Mi ha legatat chest vas
Biell plen di ueli.
Si pò par savogneli
Che uei gioldime anchie iò,
E juste appont cumò
Che jè la risorse (1).
Voi su di Palaccin,
E uei chiappà une chiocche,
Intant appont che flocche
E ven la nev.
Grivor intant al bev,
Cussì farai anch' iò
E juste appont cumò
Che jè la risorse.
I bez di cheste borse
Ierin tal chiavezzal,

(1) Qui deve mancare una strofa.

Leaz in tun grimal
Culla curdelle.
Lalin, lalà, lalelle
A son de' Fabiane,
Sì schiasse la gabbane
Par un bon piezz.
Grivor, jò plui scarpezz
No uei puartà chesg dis,
Ma stivalins tai pis
E pantalons.
Evvive i miei minchions;
Cumò senze intardà
Intant uei fa puartà
Un gnuv boccal.
Jò uei chest carneval
Che torni su la file,
E uei che in cheste vile
Tross e' gioldin.
Jè lade disperade,
E jò no soi stat pegri;
Vive, Grivor, allegri,
O uei chiantà.

1493, 8 Novembre. Contratto per lavori nella Collegiata Chiesa di San Pietro della Carnia.

1493, ind. XI, die Veneris octavo Novembris, Actum Palucie in stupa domus habitacionis ser Joannis Vida presentibus etc.

Maistro Honz Stau Melz de Bolzan fiol de q.m Volraj promette et se obliga a ser Gabriel de Treppo come Cameraro della Giesia de Sancto Piero per comission deli astanti de dicta Giesia et marigi del Canal de Sancto Piero sotto dicta Cura, et holtra questo de comission deli vicinj de dicto Canal, habuda informacion de uno homo per villa de fabricar in dicta Giesia de Sancto Piero ut infra. Et primo in la parte verso Pian ho ver verso lo rivuo de Squassa a far pilastri tre de la parte de fora et tre pilastri ho vero pironi dela parte dentro como sonno facti quelli della cuna de dicta Giesia. Item che se quello muro lo qual e al presente in dicto logo verso dicto rivo non se trovasse sufficiente, die farlo far ala fondamenta de novo. Item dela parte verso Seza die far dela fondamenta alto quanto bisognera che sia sufficiente. Cum tre pilastri de fora et dentro tre come in laltra banda et in lo dicto muro die far fenestre do sufficiente et una porta verso el torre. Item che in mezo dela Giesia die far colone do tonde et die far el corpo dela Giesia zoe verso el coro che vien ala porta granda lo die revoltar cum li redondini sufficientemente alto quanto e lo coro et più presto die esser più alto che menore. Item che quella porta dela Giesia la qual e verso lo torre zoe comenzando dela capella de Sancto Zuanne in fin al anditorio die revoltar in quella altitudine et forma come laltra parte. Item che lo tempio dela porta granda de dicta Giesia se dicto tempio e sufficiente possa lavorar, et non se trovando sufficiente lo die da novo lavorar et fabricar et che la granda porta la die far levar per uno cubito et piu. Item lo anditorio lo die far revoltar cum redondini sufficiente in tanta altitudine quanto sarra la porta dela Gesia et che richiedera la honesta, et quello muro che e verso le case (1) et la corte cum honesta restaurar et sblanchizar per fin che richiede lo volto. Item promesse de mudar el pergolo arente lo altar de Sancta Crose el qual e verso Pian cula schalla per sopra Sancto Piero zoe che se domanda la Camera de Sancto Piero, et quello pergolo cum la schalla fabrichar cum honesta et belleza che richiede. Item die far una fenestra arente la Sacristia per verso lo torre lo qual responda et faza luse ala palla (2), la qual fenestra die esser longa et larga quanto se richiede ala honesta. Et hoc quia el dicto ser Gabriel come Camerar de dicta Giesia et de dicti astanti promette a dicto maistro Honz dar la condutta de piere tofi et calcina et legniame de far ponte et armadure et cosse che sara necessarie, et dicto maistro Honz die far la malta hover soi famegli et portar dicta malta piere tophi hover cantoni a far quello tal edificio. Et dicto Gabriel hover dicto Quartier non sia obligado de dar algun manuale. Item che dicto maistro Honz die romper et taijar li tophi li quali sarranno necessarii et conducti a dicto edificio lu medesimo et taijar et gavar li tophi de revoltar la che dicto Camerar hover astanti voranno; lo qual lavoror ho ver edificio promesse a far et haver spaza et fatto in termine de anni sette proximi.

Et dicto ser Gabriel per nome de sopra promette a dicto maistro Honz dar per dicto edificio ducati doro boni quatrocento et vinticinque et conzi de vin 20, zoe vin sufficiente de pasto, cum questa condictione zoe che ogni quatro Tempore debia haver dal dicto Camerar hover soi successori ducati 15. Et dicto m.° Honz promesse comenzar a questa festa della Purificacion, lo qual m.° Honz die haver de presente ducati diese li quali vada al conto dela prima paga, zoe delle quatro Tempore dela quaresima, se dicto m.° Honz havera comenza lavorar; li quali quindesi ducati glie prometemo dar ogni quatro Tempore vedando che lui faza lo dicto lavorier ala summa de dicti denari; et se pur dicto m.° Honz lavorasse de piu de una quatro Tempore al altra

(1) Le case cioè del Preposito e dei Canonici adiacenti alla Collegiata sul monte.

(2) L'indefesso ed eruditissimo dott. V. Joppi bibliotecario civico di Udine, assieme col dottor Gustavo Bampo, pubblicava testè un importante lavoro su degli artisti carnici e loro discendenti, nel quale a pag. 10 ricorda che nel 1482 il pittore Domenico da Tolmezzo eseguiva per la chiesa di S. Pietro di Carnia un'ancona o pala di gran valore, stimata di poi 138 ducati. V'è tutta ragione di ritenere che la pala citata nel riportato documento sia quella che vedesi affissa tuttodì alla parete del presbiterio della chiesa di S. Pietro *verso lo torre;* tela di gran dimensione, che rappresenta la Conversione dell'apostolo San Paolo, ammirata e pregiata assai da tutti i conoscitori dell'arte.

A proposito di pittori Carni ricorderò che in un documento del 1390, 23 aprile, in Tolmezzo citasi la casa di maestro Giovanni pittore confinante con altra; ed un maestro Stefano pittore figlio di Paolo di Socchieve è tra i testimoni d'un testamento fatto in Tolmezzo nel 1408, 11 aprile.

che montasse de più de XV ducati, che dicta Glesia hover Camerar lo die sovegnir fina a tre ho quatro ducati per quatro Tempore. Item promesse dicto m.º Honz quando se rompera dicta Glesia desser presente a far la fondamenta. Item se lassasse m.º Cristan suo lavorante, che gli sia dada obedientia et quello che e promesso come a lui medemo. Item se dicto m.º Cristan non piasesse a dicto Camerar ho ver soprastanti de mandar lo fiol: Que omnia et singula suprascripta promiserunt rata habere, obligans dictus magister Honz bona sua et dictus Camerarius bona Ecclesie (3).

(Da ms. contemporaneo).

×

Li 8 giugno di quest'anno (1887), vigilia della solennità del *Corpus Domini*, mentre suonavasi a festa, pur troppo smodatamente, si fesse la campana minore della chiesa di S. Pietro con grande dispiacere de' valligiani. Come l'altra di mezzo, era stata fusa in Cividale nel 1556, e sono forse le più antiche campane della Diocesi.

(S.)

(3) Non si sa se il citato assuntore abbia egli eseguito i lavori contemplati nel documento; si sa solo che nel 1501 trattavasi di nuovo di lavori murali nella chiesa, e che la costruzione attuale corrisponde alle opere richieste nell'atto medesimo.

(Siccorti).

Su comàri, — su, che us jùdi!

FIABE

Al viveve un bon predi veçho veçhon ai pìs di une montagne, benedett e amad dalla popolazion. Lui al ere esemplar in dut, la so vite ere inapuntabil; affabil cun dug, servizievul oltre ogni dì, nol çirive che il ben spiritual, e il ben jessi de la popolazion. La so virtut principal a spicave nella virtut de la caritat cui malaz. Apene che al saveve di un malat, subit al leve a çhiatalu, e lu confuartave spiritualmentri, e moralmentri.

Chist sacerdot di Dio al veve su la montagne, un'ore distant da la so canoniche, une so comari veçhe veçhone plui di lui, e in jet da mes e mes. No sai po, se par malatie, ò par deboleze di ment, cheste so comari e jere plene di prejudiçis, di fantasiis e scrùpui. Figuràisi! se no faseve la sante cros cu l'àghe sante, jè a crodeve di fa peçhiat mortâl. Ogni grì, ogni moçhie, che ji passave par la ment, ji pareve che il *kudiç* (demoni) al fos vignut a portale vie.

Nissun podeve quietale, e giavai dal çhiaf ches frascheriis. Continuamentri a mandave a clamà il bon predi par tranquilizassi. E lui simpri pront a servile cun dute pazienze.

Tre mes a lung, e dos voltis al dì, al continuave a fa chel sacrifizi, cule speranze di acquistassi qualchi merit pel paradis.

Ma çe sucedial? Une zornade del mes di Lui, dopo di jessi stat za dos voltis a çhiatale, al discendeve dalla montagne quand che plui al scottave il soreli, par mangià une sedon di mignestre con un po' di crodie: ecco appene vignud in canoniche strach e sudat, senze nepur sintassi, ai capite un parint de la comari dut ansant e sbarlufit, a visalu che la malade pejore simpri plui, e lu pree par lis visceris di Gesù a tornà su.

Il sacerdot di Dio ji dìs che l'è pur stat su, che la ha confortade, e che ji ha dat dug i siei ordins. Ma il mess al preave, al sconzurave fasingi cognosci che al ère tornat il *kudiç*.

Il bon predi, essind ançhie lui fì di Eve e di Adam, impastat di çhiar e di uess come dug, al piard la pazienze, e al dìs fra di se: no l'è altri, ca bisugne finile cul *kudiç*. Torne a meti su il çhiapiel, çhiol su il Ritual e la stole, çhiape il baston in man, e si invie su per la montagne, cun chel tantin di soreli.

Cun gran stent e sacrifizi, strach e sudat che nol po plui piulà, al rive vicin alla ville; ma ecco un altri mess a prealu che al soleciti prest, che la comari e je par spirà.

Lui, puaret!, al fas l'ultim sfuarz par speseà.

Entre in çhiamare, mett ju il chiapiel, dà fur di man il baston, poje il Ritual sul jet, mett su la stole, e si avvicine a lis orelis de la malade, e con gran vôs ji çighe: *sù, sù comari, in paradis!* e pojat un comedon sul stomi de la comari, al çhialçhiave ju cussì fuart che ji cricavin i uess, e al continuave a çigà: *sù, sù comari, sù, che us judi, sì, us judi!!*

E al fracave — e al judave.

X.

×

Questa *fiaba* ci venne gentilmente comunicata dal Distretto di S. Pietro al Natisone. Altre *fiabe* non meno curiose potrebbersi raccogliere in quel Distretto; e noi speriamo che l'egregio — dal quale fu inviata la prima — vorrà mandarcene ancora. Come anche speriamo che taluno dei tanti studiosi, che pur ve ne sono in quel Distretto importante, vorrà interessarsi al modesto foglio nostro e mandarci qualche narrazione descrittiva di costumi locali o già perdutisi o contemporanei. Il Distretto di San Pietro è poco noto; mentre noi crediamo che per molte ragioni meriterebbe di esserlo.

CIFRE ELOQUENTI

Non sempre i dati statistici svelano chiaramente quali leggi governino i fatti economici.

Questi, soggetti alle molte e forti cause che agiscono in vario senso su di essi, seguono leggi che sono il risultato di un grandissimo numero di tendenze diverse assieme concorrenti.

Tuttavia è sempre interessante di osservare talune di codeste forze come appariscono a chi le studia nel continuo procedere del tempo, senza voler trarre conclusioni che per essere frutto di ricerche parziali non potrebbero che risultare avventate e fallaci.

Senza dubbio esiste uno stretto rapporto di connessione fra lo stato economico di un paese ed il debito ipotecario che grava su di esso. E davvero, per formarsi un criterio sicuro di quello, è necessario di notare l'andamento progressivo di questo.

Il Friuli tra le provincie dell'Alta Italia è annoverato a giusta ragione fra quelle nelle quali la produzione agraria si trova meno prospera e fiorente; sebbene le condizioni sue di posizione e di clima, la natura stessa dei terreni e la facoltà produttiva del suolo, non sieno così infelici da costringere questo estremo lembo d'Italia a rimanere povero. Sono cause d'indole economica e sociologica quelle alle quali si deve imputare questo triste stato. E buon per noi che sia così; poichè, mentre non sarebbe possibile, di trovare efficace rimedio agli sfavori della natura, si può confidare che i progressi scientifici ed economici con l'aiuto del tempo possano migliorare naturalmente le nostre condizioni.

Un paese che non sa approfittare della sua ricchezza e che invece di suscitare tutta la forza produttiva dei suoi campi, se ne sta inerte nel suo languore economico, è un paese povero; ma basterà tuttavia un soffio vivificante di saggia operosità e di utile lavoro per trarlo sulla via prospera della ricchezza. Ma vi sono di que' paesi i quali si trovano depressi ed illanguiditi così nelle loro forze che il sollevarli a condizioni economiche fortunate riesce ben più lungo e difficile.

Nessuna maggior debolezza per una regione che i molti debiti: questi si possono considerare, a mio avviso, come una malattia che ne colpisce l'organismo economico. I debiti della terra, quelli che gravano i proprietari e tolgono ad essi la forza di spingersi nella industria agraria, rendono lento e difficile quel moto progressivo di un paese che lavora a migliorare il suo stato.

Infatti codesti debiti, dei quali una gran parte consiste negli ipotecari, non rappresentano per lo più capitali tolti al credito per animare l'industria della coltivazione, ma in quella vece ricchezze per i debitori già da lungo tempo consumate e distrutte.

Se il movimento progrediente della economia agraria nel Friuli è lento, io credo che una delle più grandi cause (dopo quella del livello depresso in cui rimane la capacità tecnica degli agricoltori) si trova appunto nelle forti passività di tal genere che paralizzano le forze di coloro cui la terra appartiene.

Non è inutile perciò di ricordare alcune cifre molto eloquenti relative ai debiti ipotecari.

Prendendo in esame il debito ipotecario fruttifero nelle sue due grandi suddivisioni di Capitale e di Rendite capitalizzate, la statistica ci offre i seguenti dati dall'anno 1871 al 1 gennaio 1886: (1) i quali tenendo conto in ciascun anno delle nuove iscrizioni accese (convenzionali, giudiziali, legali), e delle riduzioni, perenzioni e cancellazioni avvenute, ci danno lo stato del capitale ipotecariamente assicurato al 31 dicembre dei singoli anni.

Debito fruttifero = Capitale assicurato

1871	62,199,435	1879	43,824,479
1872	58,858,526	1880	42,926,977
1873	58,281,128	1881	40,350,084
1874	58,344,692	1882	42,444,144
1875	54,483,847	1883	44,820,071
1876	53,071,206	1884	46,995,619
1877	49,312,024	1885	48,896,452
1878	44,291,861		

Se a queste somme si aggiungono quelle che risguardano le rendite capitalizzate assicurate si otterranno in totale pel Debito fruttifero questi risultati, sempre al 31 dicembre di ciascun anno:

(1) I dati dal 1871 al 1879 li desumo dal pregevole studio sul Bilancio provinciale del cav. A. Milanese, (Udine 1880 G. Seitz); quelli dal 1880 in poi li ottenni dalla cortesia del signor Conservatore delle ipoteche in Udine.

Debito fruttifero totale

1871	63,662,590	1879	45,474,785
1872	60,512,021	1880	44,611,395
1873	60,036,990	1881	42,259,756
1874	60,141,041	1882	44,387,866
1875	56,356,037	1883	46,871,419
1876	55,210,613	1884	49,217,750
1877	51,237,186	1885	51,153,046
1878	46,065,753		

Ne deriva che il debito ipotecario fruttifero diminuito dal 1871 fino al 1881 aumentò notevolmente dopo quell'epoca. Della decrescenza sua dopo il 1871 si conoscono talune cause dipendenti dal cambiamento di legislazione ipotecaria. Infatti per il sistema che vigeva sotto il dominio delle leggi preesistenti non era possibile di rilevare dalle iscrizioni il vero ammontare del debito ipotecario che, per causa delle prenotazioni e delle iscrizioni di pignoramento, appariva molto superiore al vero. Per cui la somma di 63 milioni di lire nella quale apparisce concretato il Debito fruttifero nel 1871 è molto superiore al Debito effettivamente esistente allora. Col sistema italiano si vennero eliminando codeste inesattezze e si accostò sempre più la verità.

Ma ciò che preme di considerare è che nel 1881 il Debito totale fruttifero era di poco superiore ai 42 milioni di lire e che al 1 gennaio 1886 superò i 51 milioni.

L'annuo aggravio che questo debito produce si può ritenere ammontante a poco meno di 3 milioni di lire per interessi.

E se al Debito fruttifero si aggiungono oltre 15 milioni rappresentanti il Debito ipotecario infruttifero, che sebbene non aggravi i debitori di annualità passive pure pesa gravemente sulla proprietà fondiaria; noi abbiamo al 1 gennaio 1886 la somma di L. 66,254,076.00 che ci dà con grande approssimazione l'effettivo Debito ipotecario della nostra provincia.

Ora secondo i più sicuri dati relativi alla estensione di questa (Annuario della Accademia Udinese - Anno 1878) la sua superficie produttiva si può ritenere in ettari 534,949.

È dunque immenso il peso dei debiti ipotecari che gravano la proprietà fondiaria in Friuli; e quel che è peggio, è un peso che da ultimo aumentò in ragione di 2 a 3 milioni l'anno.

Queste cifre contribuiscono a spiegare la lentezza con cui la nostra agricoltura progredisce; giacchè per l'esercizio della vera industria agraria è d'uopo che alla terra porti il suo aiuto il capitale: e il capitale naturalmente dovrebbe essere per lo più fornito dal credito. Ora come si fa a parlare di nuovi debiti di fronte a codeste cifre?

Tuttavia a codesto riguardo molto vantaggio può attendersi la nostra Provincia da quei provvedimenti che mirano a rendere il Credito meno gravoso, e che permettendo graduali ammortamenti offrono il modo meno difficile per diminuire i debiti.

Per i proprietari frattanto sarà sempre un gran vantaggio quello di poter migliorare le condizioni delle loro passività e di riuscire non solo a resistere a quella forza economica che costringe fatalmente ad accrescere i debiti, ma a minorarli gradatamente.

Quod est in votis.

Dott Umberto Caratti.

SAURIS E SAPPADA.

(Documento del 1807) (1).

I beni arativi di Sauris e Sappada portano nel lavoro i seguenti pesi:

1. Conviene seminar in primavera i terreni con cenere o con terra, affinchè più facilmente si dileguino le nevi; perchè per gli ultimi di maggio si possono arare le terre e non prima; altrimenti i seminati sarebbero ancora esposti a brine, agghiacciature e nevi, che cadono anche allora in questi climi.

2. Siccome i beni qui sono in clima freddo, e perciò le terre argillose e dure, così all'aratro non ci vogliono meno di due od anche tre paia di buoi, due persone che li guidino (perchè luoghi aprichi e pericolosi), l'aratore, e molte donne che zappino per ordine ogni solco.

3. Ogni anno che si ara, è necessario che si scosti la terra dal basso del rivale all'alto del campo; altrimenti i campi in alto si smagrerebbero, essendo la massima parte in riva. Deesi anche ogni quadriennio lasciar il campo andar in prato, perchè altrimenti la terra non avrebbe sufficiente fermentazione, e sarebbe sterile.

4. Dopo arato e seminato convien erpeggiar il campo, e perder molto tempo in disfare a forza di rastrello la terra, che resta gropposa anche dopo essere erpeggiata.

5. Le biade si devono far zarrire, cioè nettare dall'erbazza, e ci vogliono molte donne per un sol campetto.

6. Tagliate che sono le biade, perchè lo stelo è pieno d'umidità, bisogna farle in cuc-

(1) Probabilmente con questo documento fu risposto alle domande rivolte a ciascuna comunità nell'occasione che si istituì per la prima volta il catasto. Noi reputammo non inutile stamparlo, per mostrare quali fossero al principio pel secolo le condizioni di que' remoti paesi delle Alpi.

cogli (sic) ossia in mucchi, e lasciarle all'aria aperta, acciò si asciughino; dopo 8 o 10 giorni se le pioggie e le nevi non le rovinano, se le conducono a casa; la condotta specialmente in Sauris, è difficile per la lontananza delle fabbriche, e per la ripidità dei luoghi.

7. Condotte a casa devon esser messe nei peniggi o arfe, perchè si secchino, altrimenti o non si potrebbe batter fuori il grano dalla spica, o verrebbe schiacciato in focaccia.

8. Il concime ordinariamente convien condurlo nel tempo del verno, e far la strada per circa un passo e mezzo di neve, che vuol esser gettata via a forza di badile.

9. Qui altro non è che un raccolto unico di marzioli, fava, papavero, orzo ed avena.

10. Devesi far riflesso alle brine ed agghiacciature in primavera, per le nevi ancor vicine e che cadono di sovente, come anche alle brine d'autunno e le nevi che talvolta desolano la campagna, perchè queste biade non si mietono che gli ultimi di settembre ed i primi di ottobre; e deesi pur far riflesso alle tempeste tra questi monti così frequenti.

11. Infine tutti i nostri raccolti ordinariamente e per lo più son immaturi, e sono biavette che valgono poco più d'un terzo in confronto di quelle del Friuli.

12. I beni di Sauris hanno l'aggravio della decima al parroco del grano, dei vitelli, capretti, agnelli e lino, mantenimento del capellano e spese interne degli interessi proprii dei villaggi.

13. I sopradetti beni arativi in Sauris sono in molti luoghi privi d'acqua, e conviene o condurla in barili, per abbeverare il bestiame, o convien far disfar la neve nelle stalle cogli aliti degli animali, il che è una fattura assai gravosa.

I beni prativi.

1. Son quasi posti un miglio, parte due, e i più fin quattro miglia lontani, in luoghi ripidissimi, ove o convien da sotto in su far portar il fieno sulla testa, o da sopra in giù farlo dinanzi tirar a raso terra da un uomo e da un altro farlo calar da dietro con funi.

2. I fieni stanno tre giorni a farsi, e talvolta otto dì, perchè l'erba difficilmente si asciuga e si secca, e molte volte il vento la porta per aria, come in quest'anno 1807 le mede intiere, o molte volte resta marcita sul prato per le nuvole spesse sui monti e frequenti pioggie.

3. Il condurre a casa un carretto di fieno di circa 500 libbre venete ci vogliono un paio di buoi e tre uomini tutto un giorno. Un tal carretto in Sauris vendesi lire 8 circa a moneta veneta.

4. Tal fieno fatto che sia, fuor d'esso si fanno le mede, che è nuova fattura, e se lo lascia in autunno, per condurlo a casa.

5. I prati aprici ed alti non si segano se non ogni due anni una volta.

6. Le strade per cui si conduce il fieno devono essere riformate ed ogni anno rinnovate, perchè passano per rivi e coste delle montagne, dove l'acqua fa delle rovine, delle roise e porta via le strade e i ripari.

2. Tali strade costano almeno dieci opere da uomo ogni anno per famiglia.

Tutto il suddetto può esser certificato dal signor podestà Toscano, almeno ciochè appartiene a Sauris, ov'egli ha oculare cognizione, e dalla municipalità di Ampezzo di Cargna.

OSSERVAZIONI.

Perchè dunque possedete i beni, che nulla vi rendono, anzi vi servono di aggravio?

1. Perchè siam nati qui, ed i fabbricati non possiam trasportarli altrove.

2. Sono il fondo su cui si spargono i nostri sudori; e la nostra fatica ed industria dà al fondo quella rendita infelice, che la terra avara ricusa di produrre a noi.

3. Perchè mantenghiamo gli animali, onde coltivar le terre ed aver la pastorale (sic), sulla quale più che sul fondo si mendica il vitto e vestito.

Come si vive in Sappada e in Sauris?

Rapi tagliati minutamente come il riso e capucci lasciati fermentare in un tinazzo, poi cucinati nell'acqua, a cui sia unito un po' di latte, è la solita minestra; il pane è composto di $^1/_3$ di farina di grano, e $^2/_3$ di farine di foglie e di gusci di fava; e tal pane o è grigio assai o negro. Oppure la suddetta minestra e fava lessa in luogo del pane. Tal economia fa che i beni rendono qualche frutto.

Come si veste?

In Sappada usasi qualche cosa dalle botteghe. Sauris ordinariamente non compra che il cappello e le scarpe. Il solito vestito è panno, mezzalana e tele del paese.

L'industria.

Il Sappadino col favor della lingua negozia per lo più in Germania con droghe e lavora nella miniera di piombo a Plaipergo.

I Saurani vanno con l'arte di sarto o tesiero a mendicarsi 50 ovvero 80 lire venete pel Friuli, Trieste, Venezia ecc. Nell'inverno in ambi i luoghi non restano a casa se non i vecchi, gli impotenti, le donne ed i fanciulli.

GREGORIO AGARO.

(Da foglio volante in casa del sig. Leonardo Tadeini Latteis).

Per i prossimi fascicoli teniamo già in pronto un diario di storia friulana, dove sono annotati giorno per giorno gli avvenimenti durante la prima invasione dei francesi nel 1797; una poesia inedita di Pietro Zorutti; una poesia maccheronica del Soatti; la descrizione della Corsa del toro che usavasi tenere in Latisana il giovedì grasso; ed altri lavori ci sono promessi da varie parti della Provincia.

CHIACCHIERE SOPRA COSE COMUNI

(per non dire **comunali**)

I.

Signori segretari comunali:
Ha detto Crispi il tredici corrente,
Che del *Stival* padroni e dei... stivali,
Non avete bisogno più di niente; (1)
E se lo dice un pezzo tanto grosso,
Piegate il capo e manducate l'osso.
Del segretario che ha condotta e paga
Più o meno infatti ogni comune è schiavo;
Nè un segretario le sue brame appaga,
Nè fra i commiliton si tiene bravo,
Finchè 'l Sindaco in tasca ed i signori
Non abbia consiglieri ed assessori.
Casta generazion, non vi offendete
Se per la prima volta qua pian piano
Un poco malmenata vi vedete;
Questo premetto, per poter dar mano
A *profilar* di poi per bene gli altri
Che stanno intorno a voi, più ingenui o scaltri...
Dei *sindaci* dirò, degli *assessori*,
Dei *consiglieri* e dei *sopraintendenti*,
Degli *ufficiali* e dei *conciliatori*,
Vici, cursori, elettori e *supplenti*...
Naturalmente, questo io scrivo qui
Perchè dove son io non va così. —
In tanti siti è dunque sì potente
Il segretario che vi fa il *sultano*
Del sindaco e di tutta l'altra gente;
E se, lettor, voi siete in suo *corano*
Vivete allora in una forte-cassa
Anche se i consiglier son contro in massa.
E se anche tutti i consiglier son vostri,
Ma è contro il segretario comunale,
Voi siete morti! - Ei tiene penne e inchiostri
E, col ficcarvi un verbo nel verbale,
In barba ai consiglier, quanto son belle
Ei può mandarvi a contemplar le stelle.
In guardia miei lettori e mie lettrici,
Dal *croup* e dal cholera e da altri mali;
Ma sopra ciò non fatevi nemici
I vostri segretari comunali:
Comprateli piuttosto con capponi;
È meglio darli a loro che ai padroni!
E voi non siate mai, prego, sì buoni,
O consiglier, da lasciarvi cacciare
Da loro in tasca, come quei minchioni
Che sol quando si sentono scottare
Dicono: Ahimè!... ma che già fritti e cotti,
Allora più non servono i lor motti.

(1) « ... Pei segretari comunali che hanno tutto il regno in lor balìa, non è nulla nella nuova legge comunale. » *Atti della Camera* del 13 dicembre 1887.

Non mica ve' perchè siffattamente
Vedete celebrarli da' mie rime
Che dobbiate tener semplicemente
I segretari tutti tante cime...
Mai no!... si vide un tale già non molto
Che fe' più del dover, colà a Rivolto. (1)
In villa, il gran lavor d'un segretario
È di tre ore al giorno o poco più
E relativamente il suo salario
È due, tre mila lire all'anno e più;
E tuttavia il sentite spesso a dire:
Quì c'è tanto da fare da morire!
E quasi lo stipendio l'aiutasse
A meglio disbrigare i tanti affari
Vorrebbe che il comun sempre aumentasse...
Ma buon per noi che i padri consigliari,
Avvezzi *colla marra e col piccone*
A mettere le *viti a produzione*,
Non si lascian gran fatto intenerire!
Se ciò non fosse, mamma mia, chi sa
Dove con lor si anderebbe a finire?...
Va ben che al *Parlamento* sia il papà
Che dica « i segretari in lor balìa
Han tutto il regno, e basta! » — Così sia.

Trequercie, 18 dicembre 1887.

FRA NATALE.

UN VECCHIO AMICO

È il *Contadinello*, lunario per la gioventù agricola, che il benemerito letterato friulano G. F. Del Torre di Romans da ben trentatre anni va pubblicando a Gorizia.

Al venerando vecchio, il quale da sì lungo tempo sta sempre sulla breccia cooperando a diffondere nel nostro paese buoni sentimenti ed utili cognizioni, combattendo i pregiudizi con linguaggio affettuoso — come conviensi ad un amico vero del popolo; va di diritto un saluto, un omaggio.

×

Nel volumetto di quest'anno del *Contadinello* troviamo ricordata la contessa Caterina Percoto, gloria del nostro Friuli; e ci sembrano così belle nella semplicità loro le parole per lei dettate dal signor G. F. Del Torre, che riteniamo quasi un dovere il riprodurle, anche per invogliare altri ad acquistare un libro dove la bontà risplende ad ogni pagina.

(1) Forse l'Autore allude a quel signor segretario, perchè estese e firmò una dichiarazione che fu stampata e... criticata. *Nota della Redazione.*

Chiars i miei Contadinei!

Pe' prime 'o scùgni dàus une triste gnove..... la Contesse Catarine Percùt (Percoto) nus ha lassàt! Lis personis buìnis, lis personis che vìvin par noaltris, lis personis che dèdichin e cur e ment pal ben del prossim e del lor paìs, no dovarèssin murì mai. La Contesse Percùt ere une di chestis personis. Ere Contesse, ma no veve, capiso, l'ande sostignude e no sbuffave fur il fum come chei puarèz, che par sei nassuz cul tìtul di antenàz benemèriz, si cròdin anchie lor benemèriz senze vê fregul di mèriz, e superiòrs del cumùn de' jnt.... no l'affè: la Contesse Percùt no vève chestis crestis, cheste basse debolezze: savève che la nobiltàt, par sei vere e stimade, bisùgne meritàssile, bisùgne fàssile da per soi. E chei che la fàsin dà per soi, cui propris mèriz, no van mai cul chiav alt, che è l'ande dei spichs vueiz di formènt sulla cumiêre. Ere dignitose nella so umiltàt, nella so sclettezze, nellis sos bielis manieris: la so ciere giovìàl inspirave tant al sior che al puarèt rispettose confidenze. 'E provave une dolce soddisfazion nel sintìssi a dì *Contesse contadine*, parcechè da chest 'e capìve di sei capìde, che cioè i siei intendimenz e il so cur vignìvin ben interpretaz... Ere religiose senze sèi bigotte, ere caritatèvul senze ostentazion. Si faseve amìe del fruttàt, de' fruttàte, e se capìve di qualchi pid in fal, culla maniere e culla persuasiòn je te lu meteve sulle buine strade.... là che viodève nellis famèis a impìàssi qualche diferènze, correve a justà lis partìdis: la so peràule ere une vos del cil, il so consei un vanzèli: conversàve culis vecchiutis, lavoràve la chialze in chiase di lor, e studiàve intant dal ver la vite intime del pòpul di campagne, lis sos virtùz, i siei contenz lis sos plàis che lu tormèntin: e là fasève anchie raccolte di tradiziòns stòrichis e di leggendis popolàrs, che vìvin nellis fameis dei campagnoi, da cui giavave argomenz pei siei scriz, pes sos novellis, che lave publicànd, culle sante idee di educà la zoventut nel sentiment dell'amor di Dio, dell'amor della patrie, dell'amor de' famee, dell'amor del pròssim. Ere stimade dai ùmins di lettere, e di duçh chei che àmin l'uman progress. — Caterine Percut è muarte, ma la memorie di je vivarà benedette nella prejère del pòpul, framièz al qual ha vivut, e nella stime de' jnt colte.

DI LUIGI PICO

Giustamente fu detto il Pico: *un poeta dimenticato*. Noi ci proponiamo di stamparne alcuni lavori nel periodico nostro; e forse tutti li raccoglieremo in volume, se non ci mancherà il benevolo appoggio di quanti si interessano alle glorie friulane. Intanto riproduciamo un sonetto friulano, di cui si conserva l'autografo nella Biblioteca Civica di Udine.

Il miò ritratt.

Chiaveli scur e misteriose front,
Chialadure feròz, avàre, ardent,
Muse di risolut, bochie frement,
Malinconic, salvadi, pensabont.
Abiz neglezz e trascuraz un mont,
E un chiaminà superbo e disattent,
E rustic di manieris, e imprudent
Tal criticà sè stess e dutt il mond.
Desidèri insaziabil di savè;
Religìos di cuur, e pooc di bochie;
Amì naturalmentri dal tasè.
In balìe di sè stess, senze judizi,
Anime tal ch'ogni disgrazie tochie,
Capaz d'ogni virtut e d'ogni vizi.

UNE PAR VOLTE

Cui no cognos di non Zorut? Cui no ha let lis sôs poesiis, i siei lunaris? Ançhe ultimamentri, o ben o mal, son stadis fatiz dàs ristampis dai siei viers, je stade scrite la sô biografie, ma nissun l'ha mai pensât a publicâ tantis spiritositâz che al diseve, tang anedotos che zovaran a fa miei cognosi e il sâl dal poete, e i timps in cui al viveve.

Ogni numar nô contarin cualchi spiritositât dite da Zorut, preand cui che an saves a comunicanusaz, e a no fânus un cârich se cualchidune ricuardas nons di fameis che ançhimo esistin, o se cualchi volte il dopli sens fos un po trop libar.

Une dì Zorut al passave par Merçhat vieri; un forest viodinlu cussì lung che l'ere, al disè fuârt:
— Ce bocon di dispiçhe salams!
E Zorut pront a lui:
— Ch'al ringrazii il Signor ch'o soi cussì, se no lui sares ançhimò piçhât.

Une dì al lè a çhatâ in campagne la famee Coterli di cui l'ere amì, e al çhôlè lis misuris par rivâ in timp a gustâ — Ma i Coterli in chè dì dovevin là fùr, e vevin antecipât d'un ore il gustâ. Zorut l'entre, e par salût al dìs:
— Cari Coterli, son quà per foterli.
E il paron pront a lui, mostrand la taule nude:
— Caro Zoruti, siamo fututi. *O.*

DOMENICO DEL BIANCO, *Editore e gerente responsabile.*

Udine, 1888 — Tip. della *Patria del Friuli*, Via Gorghi N. 10.

Anno I. DOMENICA, 29 GENNAIO 1888. Num. 1.

PAGINE FRIULANE

PERIODICO MENSILE

di storia, letteratura e volk lore friulani

Non meno di dodici fascicoli, di pagine 16 ognuno, usciranno annualmente.

L'abbonamento annuo costa **lire tre in tutto il Regno; lire quattro per l'estero.** Un numero separato centesimi quaranta.

Dirigere le domande, accompagnate dal relativo importo, a Del Bianco Domenico, tipografia *Patria del Friuli*, via Gorghi, 10, in Udine.

Il periodico si mantiene affatto estraneo alla politica ed alle discussioni religiose. Stampa componimenti letterari di autori friulani o viventi nel Friuli, in lingua ed in dialetto, documenti storici interessanti il Friuli, tradizioni, fiabe, leggende friulane, descrizioni di usi e costumanze, vecchie e cadute in dissuetudine come anche moderne, dati statistici illustrativi delle attuali condizioni del Friuli o riferentisi al passato, canti popolari e villotte, in una parola, quanto giova a far conoscere il nostro paese.

Di questo fascicolo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] distribuiti in [illegible] od [illegible] in Provincia e fuori; ma i fascicoli [illegible] non [illegible] [illegible] se non a chi avrà mandato il prezzo dell'abbonamento annuo in lire tre per l'interno e lire quattro per l'estero.

Siccome trattasi di tenuissimo importo, l'Amministrazione delle PAGINE FRIULANE non crede di aprire partite di credito, e perciò esige il pagamento anticipato.

Il secondo fascicolo uscirà verso la metà di febbraio.

Dirigere ogni comunicazione ed i vaglia a DEL BIANCO DOMENICO, Tipografia "Patria del Friuli" — UDINE.

Udine, [illegible] — Tip. Patria del Friuli.